

Job

Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Иов и-ответил
[H0559](#) [H0347](#)

И отвечал Иов и сказал:

גַּם- הַיּוֹם מַרְי מִשְׁחֵי יָדַי כְּבִדָּה עַל- אֲנַחְתִּי: 2
также- сегодня горечь ж-алоба-моя рука-моя тяжела на- стенание-моё
[H1571](#) [H3117](#) [H4805](#) [H7879](#) [H3027](#) [H3513](#) [H0585](#)

еще и ныне горька речь моя: страдания мои тяжелее стонов моих.

מִי- יֵתֵן וַיֵּדַעְתִּי וְאִמְצֶאֶהוּ עַד- תִּכְוֶנְתּוֹ: 3
кто- даст знал-бы-я и-найду-Его до- приду и-найду-Его
[H4310](#) [H5414](#) [H3045](#) [H4672](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8499](#)

О, если бы я знал, где найти Его, и мог подойти к престолу Его!

אֶעְרָכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: 4
изложу пред-Ним дело и-уста-мои наполню доказательствами
[H6440](#) [H4941](#) [H6310](#) [H4390](#)

Я изложил бы пред Ним дело мое и уста мои наполнил бы оправданиями;

אֲדַעַה מַלְיִים יַעֲנֵנִי וְאֶכְיֶנָּה מִה- יֹאמֶר לִי: 5
узнаю слова ответит-мне и-пойму что- скажет мне
[H3045](#) [H4405](#) [H0995](#) [H4100](#) [H0559](#)

узнал бы слова, какими Он ответит мне, и понял бы, что Он скажет мне.

הַרְבֵּב- כַּחַ וְרִיב עִמָּי לֹא אֶדָּ- אִהוּ יִשָּׁם: 6
с-великой-ли- силой будет-спорить со-мною нет только- Он обратит-внимание
[H7378](#) [H5978](#) [H3808](#) [H0389](#) [H1931](#)

בִּי:
на-меня

Неужели Он в полном могуществе стал бы состязаться со мною? О, нет! Пусть Он только обратил бы внимание на меня.

שָׁם יִשֹּׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֶצַח מִשְׁפָּטִי: 7
там рассудит с-Ним и-избавлюсь навеки от-Судьи-моего праведный
[H8033](#) [H3477](#) [H3198](#) [H6403](#) [H5331](#) [H8199](#)

Тогда праведник мог бы состязаться с Ним, — и я навсегда получил бы свободу от Судии моего.

הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינְנִי וְאֶחֱזֹר וְלֹא- אֲבִין לִי: 8
вот на-восток пойду и-нет-Его и-на-запад и-не- понимаю Его
[H2005](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0268](#) [H3808](#) [H0995](#)

Но вот, я иду вперед — и нет Его, назад — и не нахожу Его;

אֲרָאָהּ:	וְלֹא	נִמְיִן	יַעֲטֶרָה	אֲחֹזֶה	וְלֹא-	בַּעֲשֵׂתוֹ	שְׁמֵאוֹל	9
вижу	и-не	на-юг	поворачивается	усматриваю	и-не-	когда-действует	на-север	
H7200	H3808	H3225		H2372	H3808		H8040	

делает ли Он что на левой стороне, я не вижу; скрывается ли на правой, не усматриваю.

כִּי-	יָדַעַ	דֶּרֶךְ	עִמָּדַי	בְּחִנְנִי	כְּזָהָב	אֵצְאָ:	10
ибо-	знает	путь	со-мною	испытает-меня	как-золото	выйду	
	H3045	H1870	H5978	H0974	H2091	H3318	

Но Он знает путь мой; пусть испытает меня, — выйду, как золото.

בְּאִשְׁרוֹ	אֲחֻזָּה	רַגְלִי	דֶּרֶכּוֹ	שָׁמַרְתִּי	וְלֹא-	אָטָ:	11
по-стопам-Его	держится	нога-моя	путь-Его	сохранил	и-не-	уклонился	
	H0270	H7272	H1870	H8104	H3808	H5186	

Нога моя твердо держится стези Его; пути Его я хранил и не уклонялся.

מִצְוַת	שִׁפְתָיו	וְלֹא	אָמִישׁ	מִחֲקִי	צָפַנְתִּי	אִמְרֵי-	כָּיוֹ:	12
заповедь	уст-Его	и-не	отступил	от-определения-моего	сохранил	слова-	уст-Его	
	H4687	H8193	H3808	H4185	H6845	H0561	H6310	

От заповеди уст Его не отступал; глаголы уст Его хранил больше, нежели мои правила.

וְהוּא	בְּאַחַד	וּמִי	יִשְׁבְּנוּ	וּנְפֹשׁוֹ	אֵיתָהּ	וַיַּעַשׂ:	13
а-Он	в-одном	и-кто	отвратит-Его	и-душа-Его	желает	и-делает	
	H1931	H0259	H4310	H7725	H5315	H0183	

Но Он тверд; и кто отклонит Его? Он делает, чего хочет душа Его.

כִּי	יִשְׁלֵם	חֲקִי	וְכַהֲנָה	רַבּוֹת	עִמּוֹ:	14
ибо	завершит	определение-моё	и-как-эти	многое	с-Ним	
		H2706	H2007			

Так, Он выполнит положенное мне, и подобного этому много у Него.

עַל-	כֵּן	מִפְּנֵי	אֶבְתָּל	אֲתַבּוֹן	וְאֶפְחַד	מִמֶּנּוּ:	15
потому-	так	от-лица-Его	ужасаюсь	размышляю	и-страшусь	от-Него	
		H6440	H0926	H0995	H6342		

Поэтому я трепещу пред лицом Его; размышляю — и страшусь Его.

וְאֵל	הִנָּדַד	לִבִּי	וְשַׁדַּי	הִבְהִילָנִי:	16
и-Бог	смягчил	сердце-моё	и-Шаддай	устрашил-меня	
	H7401		H7706	H0926	

Бог расслабил сердце мое, и Вседержитель устрашил меня.

כִּי-	לֹא	נִצְמַתִּי	מִפְּנֵי-	חֹשֶׁךְ	וּמִפְּנֵי	כִסָּה-	אֶפֶל:	17
ибо-	не	истреблён-я	от-лица-	тьмы	и-от-лица-моего	покрыл-	мрак	
	H3808	H6789	H6440	H2822	H6440	H3680	H0652	

Зачем я не уничтожен прежде этой тьмы, и Он не сокрыл мрака от лица моего!